KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.504/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 juli 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende nadere regelen tot verrekening op 1 juli 2004 van de helft van de in 2002 en 2003 geregistreerde algebraïsche verschillen, zoals bedoeld in de artikelen 59 en 69 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994", heeft op 13 juli 2004 het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 37.504/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 1er juillet 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "portant les modalités d'incorporation au 1er juillet 2004 de la moitié des différences algébriques enregistrées dans les années 2002 et 2003, telles qu'elles sont visées dans les articles 59 et 69 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994", a donné le 13 juillet 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dienen enkel de nog van kracht zijnde wijzigingen te worden vermeld. De vermelding van de wijzigende wetten van 10 juli 2002 en 20 december 1995 moet derhalve worden geschrapt.

2. De koninklijke besluiten van 24 september 1992 en 14 september 1984, waarnaar wordt verwezen in respectievelijk het tweede en het derde lid van de aanhef, strekken de ontworpen regeling niet tot rechtsgrond en worden erdoor niet gewijzigd. De vermelding van die besluiten in de aanhef is evenmin noodzakelijk voor een goed begrip van de ontworpen regeling. Het tweede en het derde lid moeten derhalve uit de aanhef worden weggelaten.

3. Ter wille van de redactionele eenvormigheid, schrijve men in het vierde tot het zevende lid van de aanhef van het ontwerp, zoals het om advies is voorgelegd, "gegeven op" in plaats van "uitgebracht op".

4. In de Nederlandse tekst van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, schrijve men "van Onze Minister van Begroting".

Artikel 1

Bij de verwijzing naar artikel 59 van de gecoördineerde wet, in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp, wordt tevens melding gemaakt van de wetten die in het verleden wijzigingen hebben aangebracht aan dat wetsartikel. Dat heeft tot gevolg dat toekomstige wijzigingen van artikel 59 van de gecoördineerde wet voor de toepassing van de ontworpen bepaling buiten beschouwing moeten worden gelaten. Indien dat niet de bedoeling is, dient de vermelding van de wijzigende wetten van artikel 59 van de gecoördineerde wet te worden weggelaten.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van de verwijzing naar, al naargelang het geval, artikel 59 of artikel 69 van de gecoördineerde wet, die voorkomt in de inleidende zin van de artikelen 2 tot 4 van het ontwerp.

Artikel 2

1. Op het einde van de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("... dat slaat op de niet in een ziekenhuis opgenomen patiënten") en de Franse tekst ("... se rapportant aux bénéficiaires hospitalisés"). Deze discordantie moet worden weggewerkt door, zoals door de gemachtigde van de regering werd bevestigd, de Nederlandse aan de Franse tekst aan te passen.

2. Ter wille van de duidelijkheid kan na de twee streepjes (lees: "1°" en "2°") [1] worden geëxpliciteerd dat het gaat om de opnameforfaits, respectievelijk maxi- en superforfaits, bedoeld in artikel 24 van de betrokken bijlage.

3. Enkel na het eerste streepje (lees: "1°") dient het opschrift van het koninklijk besluit van 14 september 1984 te worden vermeld. Na het tweede streepje (lees: "2°") en in de volgende bepalingen van het ontwerp volstaat het dan te refereren aan "het genoemde koninklijk besluit van 14 september 1984", met weglating van het opschrift van dat koninklijk besluit.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van de verwijzingen naar de gecoördineerde wet. Zo kan in de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp en in de daarop volgende bepalingen worden volstaan met de vermelding van "de genoemde

[1] De indeling in streepjes dient te worden vervangen door een indeling in "1°" en "2°", omdat het gebruik van streepjes wijzigingen van en verwijzingen naar het bepaalde na de streepjes bemoeilijkt. Deze opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 2 en 3 van het ontwerp.

gecoördineerde wet", zonder vermelding van het opschrift, omdat dit reeds in artikel 1 van het ontwerp is weergegeven.

Artikel 3

Ter wille van de duidelijkheid kan in artikel 3 van het ontwerp na de twee streepjes (lees: "1°" en "2°") worden geëxpliciteerd dat het gaat om de forfaits bedoeld in artikel 17 van de betrokken bijlage.

Artikel 4

Ter wille van de duidelijkheid kan ook in artikel 4 van het ontwerp worden geëxpliciteerd dat het gaat om het forfaitair consultancehonorarium H, bedoeld in artikel 17 van de betrokken bijlage.

Artikel 5

1. Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel.

De indeling van artikel 5 van het ontwerp in twee paragrafen die elk slechts uit één lid bestaan, kan derhalve vervallen.

2. In artikel 5, § 1 (lees: artikel 5, eerste lid), van het ontwerp, wordt gerefereerd aan het "'Forfaitair honorarium per hospitalisatiedag', dat is vastgesteld bij koninklijk besluit van 19 juni 1997".

Door de auditeur-verslaggever ondervraagd over deze verwijzing, verklaarde de gemachtigde van de regering het volgende:

"Il est exact que l'A.R. du 19 juin 1997, dont mention à l'article 5, § 1er, du projet d'arrêté royal examiné, a été abrogé par l'article 8 de l'arrêté royal du 18 octobre 2002.

Ce même arrêté royal exécute l'article 57 de la loi qui prévoit le paiement d'honoraires forfaitaires par journée d'hospitalisation. L'article 7 dudit arrêté royal donne compétence au Service de fixer ces honoraires forfaitaires par journée d'hospitalisation. Le pseudo code est une mesure interne prise par le Service pour identifier la prestation.

Juridiquement, cette prestation pourrait être identifiée par une référence à l'arrêté royal du 18 octobre 2002".

Rekening houdende met deze verduidelijking, wordt de stellers van het ontwerp ter overweging gegeven om de verwijzing naar het "'Forfaitair honorarium per hospitalisatiedag', dat is vastgesteld bij koninklijk besluit van 19 juni 1997", in artikel 5, § 1 (lees: artikel 5, eerste lid), van het ontwerp, te vervangen door een verwijzing naar het "'forfaitair honorarium per verpleegdag', bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 oktober 2002 tot uitvoering van artikel 57 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, betreffende de berekeningsregels voor de per verpleegdag betaalde forfaitaire honoraria inzake klinische biologie".

Préambule

1. Dans le premier alinéa du préambule, seules les modifications encore en vigueur doivent être indiquées. La mention des lois modificatives des 10 juillet 2002 et 20 décembre 1995 doit dès lors être supprimée.

2. Les arrêtés royaux des 24 septembre 1992 et 14 septembre 1984, auxquels font respectivement référence les deuxième et troisième alinéas du préambule, ne procurent aucun fondement juridique aux dispositions en projet et ne sont pas modifiés par ces dernières. La mention de ces arrêtés dans le préambule n'est pas davantage nécessaire à une bonne compréhension des dispositions en projet. Les deuxième et troisième alinéas du préambule doivent dès lors être omis du préambule.

3. Par souci d'uniformité rédactionnelle, on écrira dans les quatrième, cinquième et sixième alinéas du préambule du projet, tel qu'il a été soumis pour avis, "donné le" au lieu de "émis le".

4. Dans le texte néerlandais de l'alinéa du préambule faisant référence à l'accord du Ministre du Budget, on écrira "van Onze Minister van Begroting".

Article 1er

Dans la référence faite par la phrase introductive de l'article 1er du projet à l'article 59 de la loi coordonnée, il est également fait mention des lois qui, par le passé, ont apporté des modifications à cet article de loi. Cela implique qu'il ne pourra être tenu compte des modifications ultérieures de l'article 59 de la loi coordonnée pour l'application de la disposition en projet. Si telle n'est pas l'intention des auteurs, il conviendra d'omettre la mention des lois modificatives de l'article 59 de la loi coordonnée.

Une observation analogue peut être formulée quant à la référence à l'article 59 ou à l'article 69, selon le cas, de la loi coordonnée qui figure dans la phrase introductive des articles 2 à 4 du projet.

Article 2

1. La fin de la phrase introductive de l'article 2 du projet comporte une discordance entre le texte néerlandais ("... dat slaat op de niet in een ziekenhuis opgenomen patiënten") et le texte français ("... se rapportant aux bénéficiaires hospitalisés"). Il convient de supprimer cette discordance en adaptant le texte néerlandais à la version française, ainsi que l'a confirmé le délégué du gouvernement.

2. Par souci de clarté, il pourra être précisé, après les deux tirets (lire : "1°" et "2°") [1], qu'il s'agit des forfaits par admission et des maxi- et superforfaits visés à l'article 24 de l'annexe concernée.

3. L'intitulé de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 doit uniquement être mentionné après le premier tiret (lire "1°"). Après le second tiret (lire : "2°") et dans les dispositions subséquentes du projet, il suffit de faire référence à "l'arrêté royal susvisé du 14 septembre 1984", en omettant l'intitulé de cet arrêté royal.

Une observation analogue peut être formulée quant aux références à la loi coordonnée. Ainsi, dans la phrase introductive de l'article 2 du projet et dans les dispositions subséquentes, il peut suffire de mentionner "la loi coordonnée susvisée" sans faire état de l'intitulé, celui-ci étant déjà indiqué à l'article 1er du projet.

[1]La division en tirets doit être remplacée par une division en "1°" et "2°", l'emploi de tirets compliquant les modifications et références aux dispositions qu'ils précèdent. Cette observation s'applique également aux articles 2 et 3 du projet.

Article 3

Par souci de clarté, il peut être précisé à l'article 3 du projet, après les deux tirets (lire : "1°" et "2°"), qu'il s'agit des forfaits visés à l'article 17 de l'annexe concernée.

Article 4

Par souci de clarté, il peut également être précisé à l'article 4 du projet qu'il s'agit des honoraires forfaitaires de consultance H, visés à l'article 17 de l'annexe concernée.

Article 5

1. Une division en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa et que cette division ne peut contribuer à une présentation plus claire de l'article divisé.

La division de l'article 5 du projet en deux paragraphes ne comportant chacun qu'un seul alinéa peut dès lors être omise.

2. L'article 5, § 1er (lire : article 5, alinéa 1er), du projet fait référence aux "'Honoraires forfaitaires par journée d'hospitalisation' fixés par l'arrêté royal du 19 juin 1997".

Interrogé par l'auditeur-rapporteur sur cette référence, le délégué du gouvernement a répondu ce qui suit :

> "Il est exact que l'A.R. du 19 juin 1997, dont mention à l'article 5, § 1er, du projet d'arrêté royal examiné, a été abrogé par l'article 8 de l'arrêté royal du 18 octobre 2002.
>
> Ce même arrêté royal exécute l'article 57 de la loi qui prévoit le paiement d'honoraires forfaitaires par journée d'hospitalisation. L'article 7 dudit arrêté royal

donne compétence au Service de fixer ces honoraires forfaitaires par journée d'hospitalisation. Le pseudo code est une mesure interne prise par le Service pour identifier la prestation.

Juridiquement, cette prestation pourrait être identifiée par une référence à l'arrêté royal du 18 octobre 2002".

Compte tenu de cette précision, il est suggéré aux auteurs du projet de remplacer la référence faite par l'article 5, § 1er (lire : article 5, alinéa 1er), du projet, à "la prestation pseudocode 592001 'Honoraires forfaitaires par journée d'hospitalisation' déterminé par l'arrêté royal du 19 juin 1997" par une référence à la "prestation pseudocode 592001 'Honoraires forfaitaires par journée d'hospitalisation', visée à l'article 2 de l'arrêté royal du 18 octobre 2002 portant exécution de l'article 57 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, concernant les règles de calcul des honoraires forfaitaires de biologie clinique payés par journée d'hospitalisation".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden, conseillers d'État,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME